

АННОТАЦИЯ
дисциплины
«Древнегреческий язык патристических текстов»

Объем трудоемкости: 2 зачетных единиц (72 час., из них – 42 час. аудиторной нагрузки, лаб. 42 ч.; СРС – 30 час.).

Цели и задачи дисциплины.

В ходе реализации курса предполагается достижение следующих **целей**:

- овладение базовыми принципами грамматики древнегреческого языка;
- овладение ключевыми лексическими средствами древнегреческого языка;
- формирование исследовательских навыков работы с древнегреческими текстами.

Задачи курса:

- изучение базовых правил грамматики и употребления древнегреческого языка *патристической традиции* (система глагольных и именных парадигм, грамматика артикля, склонение местоимений, грамматическая природа числительных, наречий и т.д.) в контексте практики перевода древнегреческих текстов раннехристианских авторов;
- изучение практики перевода лексических средств древнегреческого языка *koine* (принципы словообразования, особенности лексических конструкций и т.д.);
- овладение навыками чтения и анализа древнегреческих текстов эпохи патристики;
- понимание роли и функций древнегреческого языка в становлении античной литературы и раннехристианской теологии.

В результате изучения дисциплины студент осваивает следующие *компетенции*:

В процессе обучения студент **должен знать**:

- ключевые принципы теории и практики перевода, базовые компоненты грамматики новозаветного древнегреческого языка (*koine*);
- техники перевода основных лексических средств древнегреческого языка (базовый словарь),
- техники, приемы и правила интерпретации древнегреческих текстов периода патристики.

В процессе обучения студент **должен уметь**:

- самостоятельно переводить древнегреческие тексты, основываясь на звании синтаксических и семантических закономерностей новозаветного древнегреческого языка;
- применять в профессиональной работе переводчика методы анализа и интерпретации текстов на древнегреческом языке *koine*.

В процессе обучения студент должен **овладеть навыками**:

- техниками перевода частей речи древнегреческого языка эпохи патристики и навыками понимания их грамматических функций (системы глагольных и именных парадигм, грамматики артикля, склонения местоимений, грамматической природы числительных, наречий и т.д.); навыками перевода падежно-предлоговых конструкций;
- навыками работы с синтаксическими и семантическими структурами древнегреческих текстов периода патристики.

Место дисциплины в структуре ООП ВПО

Дисциплина базируется на знаниях, полученных по стандарту общего среднего образования).

Изучение дисциплины «Древнегреческий язык патристических текстов» является частью цикла лингвистических курсов (древние, классические, романо-германские и др. языки). Тематика дисциплины связана с такими предметами, как *Иностранный язык, Философия, Логика, Философия античной литературы, Риторика, Патристика, Библистика*.

Изучение древнегреческого языка дает бакалавру теологии / философии возможность углубленной оценки и понимания влияния античного дискурса на становление различных форм религиозного и светского мировоззрения, позволяет приобщиться к чтению важнейших для западной культуры текстов в оригинале, а не из вторичных источников.

Требования к уровню освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций: ПК-4

| № п.п. | Индекс компетенции | Содержание компетенции (или её части) | В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны | | |
|--------|--------------------|---|---|---|--|
| | | | знать | уметь | владеть |
| 1. | ПК - 4 | способностью оформлять и вводить в научный оборот полученные результаты | ключевые принципы теории и практики перевода, базовые компоненты грамматики патристического древнегреческого языка периода koine и диалекта Нового Завета; техники перевода основных лексических средств древнегреческого языка (базовый словарь), техники, приемы и правила интерпретации древнегреческих текстов периода koine. | самостоятельно переводить древнегреческие новозаветные и патристические тексты, основываясь на звании синтаксических и семантических закономерностей древнегреческого языка периода koine; применять в профессиональной работе переводчика методы анализа и интерпретации текстов на новозаветном древнегреческом языке периода патристики. | принципами работы с техниками перевода частей речи новозаветного древнегреческого языка и навыками понимания их грамматических функций (системы глагольных и именных парадигм, грамматики артикля, склонения местоимений, грамматической природы числительных, наречий и т.д.); навыками перевода падежно-предлоговых конструкций; навыками работы с синтаксическими и семантически- |

| № п.п. | Индекс компетенции | Содержание компетенции (или её части) | В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны | | |
|--------|--------------------|---------------------------------------|---|-------|---|
| | | | знать | уметь | владеть |
| | | | | | ми структурами древнегреческих текстов периода патристической литературы. |

Основные разделы дисциплины:

| № | Наименование разделов | Количество часов | | | | |
|----|---|------------------|-------------------|----|----|----------------------|
| | | Всего | Аудиторная работа | | | Внеаудиторная работа |
| | | | Л | ПЗ | ЛР | |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| 1. | Специфика языка периода патристики. Александрийская школа, Ориген и Климент. | | | | 4 | 4 |
| 2. | Глагол в <i>koine</i> и Новом Завете. Грамматические категории глагола. Специфика использования залога. | | | | 8 | 5.8 |
| 3. | Грамматика существительного в <i>koine</i> , Новом Завете. Особенности периода патристики. Склонение существительных | | | | 6 | 4 |
| 4. | Местоимение в <i>koine</i> . Семантика местоимений в патристической литературе. Типология местоимений. | | | | 6 | 4 |
| 5. | Имя прилагательное в языке патристических авторов. Принципы перевода. Прилагательные 1-го и 2-го склонения. Прилагательные 3-го склонения. | | | | 6 | 4 |
| 6. | Наречие в текстах патристики. Принципы перевода. Числительное. | | | | 6 | 4 |
| 7. | Синтаксис в <i>koine</i> (патристический период). Принципы перевода. Синтаксические функции падежей. Сравнительная характеристика падежных форм | | | | 6 | 4 |
| | | | | | | |
| | <i>Итого по дисциплине:</i> | | | | 42 | 29.8 |

Изучение дисциплины заканчивается аттестацией в форме *зачета*

Основная литература:

1. *Каколири, И.* Древнегреческий язык: начальный уровень: учебник. Краснодар: Кубанский государственный университет, 2010. 263 с.